

## 児童手当 とは (じどうてあて とは) (What is the Child Allowance system?)

### 【お金を もらえる人 (おかねを もらえるひと) (Who can receive the allowance?)】

堺市で 子どもを 育てている人 (さかいしで こどもを そだてているひと)

(Those who are raising children in Sakai City.)

### 【何歳までの 子ども? (なんさいまでの こども?) (Children to what age?)】

0さいから中学生まで (ちゅうがくせいまで) (From 0-year of age up to junior high school students.)

### 【外国人も もらえる? (がいこくじんも もらえる?) (Can foreigners also receive the allowance?)】

堺市で 住民登録を していれば もらえます。(さかいしで じゅうみんとうろくを していれば もらえます。)

(Foreigners who have registered as residents in Sakai City can receive the allowance.)

### 【もらえない人 (もらえないひと) (Those who cannot receive the allowance)】

・収入が 一定以上 ある人。(しゅうにゅうが いいじょう あるひと。)

(Those whose income is over the limit.)

・在留資格が ない人。(ざいりゅうしかくが ないひと。)

(Those who do not have a status of residence.)

・子どもが 海外に いる人。(こどもが かいがいこに いるひと。)

(Those whose children do not live in Japan.)

### 【児童手当の 金額 (じどうてあての きんがく) (Amount of the allowance paid per child)】

	どんなとき (Conditions)	1か月の金額 (いっかげつのきんがく) (per child per month)
--	-----------------------	---

1	0歳から3歳まで (0さい~3さいまで) ( Under 3-years of age )		15,000 円 (15,000 yen)
2	3歳から小学校6年生まで (3さい~しょうがっこう そつぎょうまで) ( From 3-years of age until elementary school graduation)	1番目、2番目の子ども (いちばんめ、にばんめのこども) (1 <sup>st</sup> child, 2 <sup>nd</sup> child)	10,000 円 (10,000 yen)
		3番目からの子ども (さんばんめからのこども) ( 3 <sup>rd</sup> child and subsequent children)	15,000 円 (15,000 yen)
3	中学生 (ちゅうがくせい) (Junior high school students)		10,000 円 (10,000 yen)
4	親の所得が①制限額より高く、②上限額より低かった (おやのしよとくが①せいげんがくよりたかく、②じょうげんがくよりひくかった) (If the applicant's net income is ① or over, and less than ②)		5,000 円 (5,000 yen)
5	親の所得が②上限額より高かった (おやのしよとくが②じょうげんがくよりたかかった) (If the applicant's net income is ② or over)		0 円 (0 yen)

**【所得の 制限額・上限額 (しよとくの せいげんがく・じょうげんがく)】**

(Net income restriction limit and net income ceiling limit)

扶養人数 (ふようにんずう) (Number of Dependents)	① 制限額 (せいげんがく) (Net Income Restriction Limit: yen)	② 上限額 (じょうげんがく) (Net Income Ceiling Limit: yen)
0 人	6,220,000 円	8,580,000 円
1 人	6,600,000 円	8,960,000 円
2 人	6,980,000 円	9,340,000 円

3人	7,360,000 円	9,720,000 円
4人	7,740,000 円	10,100,000 円

### 【児童手当の 支払日（じどうてあての しはらいび）（Payment dates）】

児童手当の 支払は、年に 3 回です。（じどうてあての しはらいは、ねんに 3 かいです。）

(The child allowance will be paid 3 times a year.)

10/10、2/10、6/10

October 10<sup>th</sup>, February 10<sup>th</sup>, June 10<sup>th</sup>

※10 日が 休みの日なら その前の 平日。

（10 にちが やすみのひなら そのまえの へいじつ。）

(If the 10<sup>th</sup> is a Saturday, Sunday or holiday, the payment will be made on the previous business day.)

その前の月までの 4 ヶ月分の 手当が 支給されます。

（そのまえのつきまでの 4 かげつぶんの てあてが しきゅうされます。）

(One payment will cover 4-months until the month before the payment.)

原則として、申請された月の 翌月分から 支給されます。

（げんそくとして、しんせいされたつきの よくつきぶんから しきゅうされます。）

(As a rule, payment of the allowance will begin from the month after application.)

### 児童手当を もらうには（じどうてあてを もらうには）（How to request the allowance）

市役所に 書類を 出してください。

（しやくしょに しよるいを だしてください。）

(Please submit an application form to your local ward office.)

親の 銀行の 通帳か キャッシュカードを 持って きてください。

（おやの ぎんこうの つうちょうか きゃっしゅカードを もって きてください。）

(Please bring a bank book or a bank card of the applicant.)

**【児童手当を もらっている 人へ (じどうてあてを もらっている ひとへ) (For those who are already receiving the child allowance)】**

前の年の 所得の 申告を していない 人は もらえません。

(まえのとしの しょとくの しんこくを していない ひとは もらえません。)

(Those whose income of the previous year is undeclared will not receive the allowance.)

前の年に 収入が なかった 人も 税の 申告を してください。

(まえのとしに しゅうにゆうが なかった ひと も ぜいの しんこくを してください。)

(Those who had no income last year also need to declare for taxes to receive the allowance.)

変更の 手続き (へんこうの てつづき) (Procedures of changes)

子どもが 増えた 人や、子どもが いなくなった 人、引っ越しをした 人は 手続きが 必要です。

(こどもが ふえた ひとや、こどもが いなくなった ひと、ひっこしをした ひとは てつづきが ひつようです。)

(When the number of children or address etc. change, you need to notify the city of the changes .)

区役所の 子育て支援課へ ご相談ください。(しやくしよの こそだてしえんかへ ごそうだんください。)

(Please consult the "Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)" at your local ward office.)

<連絡先 (Contact Address) >

堺区役所 子育て支援課 Sakai Ward Office, Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 222-4800 Fax 222-4801

中区役所 子育て支援課 Naka ward Office, Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 270-0550 Fax 270-8196

東区役所 子育て支援課 Higashi Ward Office, Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 287-8198 Fax 286-6500

西区役所 子育て支援課 Nishi Ward Office, Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 343-5020 Fax 343-5025

南区役所 子育て支援課 Minami Ward Office, Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 290-1744 Fax 296-2822

北区役所 子育て支援課 Kita Ward Office Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 258-6621 Fax 258-6883

美原区役所 子育て支援課 Mihara Ward Office Child-raising Support Division (Kosodate shien-ka)

TEL 341-6411 Fax 341-0611